

Child Passenger Safety  
English-Spanish  
Translation of Terms

Rev. 10/17/2013

Active protection	Protección activa
Additional Padding	Relleno adicional
Advanced air bag	Bolsa de aire moderna
Advocates	Defensores,
Affordability	Cuando el precio está dentro de los medios del comprador, con el precio que usted puede pagar
After market products	Accesorios adicionales
Agreement form	Forma de acuerdo común; acuerdo
Air bags, “smart” air bags	Bolsas de aire, bolsas de aire “inteligentes”, bolsas de aire modernas
Air bag on-off switches	Interruptores para activar y desactivar las bolsas de aire
Air bag deployment	Despliegue de la bolsa de aire, cuando la bolsa de aire se infla
Aircraft	Avión
Aircraft safety issues	Asuntos sobre la seguridad de los aviones
Airway	Vía respiratoria
Anchor	Ancla
Anchor bracket	Soporte para el ancla
Anchor point	Punto de anclaje
Anchor strap	Correa del anclaje
Anchorage system	Sistema de anclaje
Armpit level	Al nivel de la axila
As tightly as possible	Lo más apretado posible
Auto safety	Seguridad del auto
Auto Safety Hot Line	Línea de información sobre la seguridad del auto
Automatic locking; ALR	Retractor que se inmoviliza automáticamente (ALR, por sus siglas en Inglés)
Automatic restraint system	Sistema de seguridad automático
Automobile manufacturer	Fabricante de vehículos

Back support	Espaldar, apoyo para la espalda, respaldo
Backless booster	Asiento elevado “booster” sin espaldar, respaldo
Being thrown out of the car	Ser expulsado del vehículo
Belt path	Ruta o trayectoria del cinturón de seguridad
Belt-positioning “booster” seat, (BPB)	Asiento elevado “booster” con ajuste para el cinturón de seguridad
Belt pretensioner	Cinturón de seguridad con carrete retractable
Belt shortening clip	Sujetador (broche) para acortar el tejido del cinturón de seguridad
Bench seat	Asiento del vehículo tipo banco
Best practices	Practicas modelo, criterio que se usa para hacer las cosas de una manera mejor
Bight	Donde se une el respaldo y el asiento
Blanket	Manta, frazada
Booster seat	Asiento elevado “booster”, asiento que eleva al niño
Bounty program	Programa de subvención
Brain injury	Lesión cerebral
Bucket seat	Asiento del vehículo tipo deportivo
Buckle	Hebilla
Buckle up	Abrocharse el cinturón
Built-in lock-off locking clips	Sujetadores (broches) incorporados sin cierre
Built-in locking clips	Sujetadores (broches) incorporados
Car bed	Asiento de seguridad tipo cama para infantes
Car Seat	Asiento de seguridad para niños
Caregivers	Personas que cuidan a niños ; Cuidadores; Cuidadores de niños
Cargo areas	Zonas de carga
Check–up event	Evento en donde se revisan los asientos de seguridad para niños
Child Passenger Safety (CPS)	Seguridad del Niño Pasajero
Child Passenger Safety Technician	Técnico en la Seguridad del Niño Pasajero

Child restraints, (CR)	Asientos de seguridad para niños, sistemas de seguridad para niños; Sistema de anclaje para el asiento de seguridad
Child restraint harness straps	Correas del arnés del asiento de seguridad para niños
Child restraint label	Etiqueta del asiento de seguridad para niños
Child restraint lower attachments	Conectores inferiores del asiento de seguridad
Child restraint manual	Manual para el uso del propietario del asiento de seguridad para niños
Child restraint systems (CRS)	Sistemas de seguridad para niños, asientos de seguridad para niños, se conoce también como asientos protectores para niños
Child safety	Seguridad del niño
Childhood injury	Lesión sostenido durante la niñez
Children with Special Health Needs	Niños con necesidades especiales de salud
Collapsible steering columns	Columnas del volante plegables
Collar bone	Clavícula
Collision/collisions	Colisión, choque
Consumer Products Safety Commission	Comisión de Seguridad para Productos de Consumo
Compartmentalization	Compartimentación
Compatibility Issues	Asuntos sobre la compatibilidad
Compliance testing	Pruebas de cumplimiento
Community Outreach	Alcance Comunitario
Continuous loop belt	Cinturón que usa un sólo pedazo de tejido continuo para el cinturón de hombro y regazo/falda. Empieza en el punto de anclaje y el otro extremo termina en el retractor.
Convertible restraints	Asientos de seguridad convertibles
Course overview	Resumen del curso
CPS	Seguridad del Niño Pasajero
Cracks	Rajaduras
Crash	Choque

Crash forces	Fuerzas del choque
Crash testing	Pruebas de choque simulado
Crushable frame	Estructura o, marco comprimible
Dashboard	Panel o, tablero de instrumentos
Dealerships	Distribuidores
Deceleration	Disminución de la velocidad, deceleración
Defect investigation form	Formulario para la investigación de defectos
Department of Motor Vehicles (DMV)	Departamento de Vehículos de Motor
Department of Transportation (DOT)	Departamento de Transporte
Detachable base	Base removible
Driver	Conductor
Driver's air bag module	Módulo de la bolsa de aire para el conductor
Dummy	Maniquí
Enforcement	Aplicación de la ley
Ejection	Expulsión
Emergency Medical Service (EMS)	Servicios de Emergencias Médicas (EMS, por sus siglas en inglés)
Emergency braking	Frenar de emergencia
Emergency locking retractor (ELR)	Retractor que se inmoviliza en una emergencia (ELR, por sus siglas en inglés)
E-Z-On Vest	Chaleco "E-Z-On" (Fácil de Ponerse)
Features	Accesorios o rasgos distintivos, características accesorios adicionales
Federal Aviation Administration (FAA)	Administración Federal de Aviación (FAA, por sus siglas en inglés)
Federal Motor Vehicle Safety Standards (FMVSS)	Normas Federales de Seguridad para Vehículos de Motor(FMVSS, por sus siglas en inglés)
Federal Role	Función del gobierno federal
5 - Point harness	Arnés de 5 puntos
Flame retardant padding	Relleno resistente al fuego, relleno que retarda el fuego
Forward-facing child restraint	Asiento de seguridad que se instala mirando hacia adelante
Forward-facing only child restraint	Asiento de seguridad que solamente se instala

	mirando hacia adelante
Frame	Estructura, marco
Free-sliding latch plate	Placa de cierre deslizable ; Placa de cierre que se desliza libremente
Friendly interior	Interior que provee protección adicional
Front air bags	Bolsas de aire delanteras
Front seat	Asiento delantero
Front passenger seat	Asiento delantero del pasajero
Frontal crash	Choque frontal
Hand-me down seat	Asiento de segunda mano
Handouts	Materiales impreso, comunicados, folletos
Hands-on exercises	Ejercicios prácticos
Hardware	Piezas, materiales
Harness	Arnés
Harness Adjuster Bar	Varilla para ajustar el arnés
Harness retainer clip	Retenedor del arnés, broche retentivo del arnés
Harness slots	Ranuras para el arnés
Harness snug	Arnés ajustado
Harness straps	Correas del arnés
Harness system	Sistema de arnés
Head excursion	Movimiento de la cabeza
Head restraint	Cabecera, respaldo para la cabeza
High back booster seat	Asiento elevado “booster” con espaldar
Highway safety	Seguridad en las carreteras
Hot Line	Ver “Auto Safety Hot Line”, Línea telefónica gratuita
Improper installation in vehicles	Instalación incorrecta en los vehículos
Incompatibility	Incompatibilidad
Infants	Infantes, bebés
Inflatable curtain (IC)	Cortina inflable
Injury	Lesión

Injury prevention	Prevención de lesiones
Integrated child restraint	Asiento de seguridad integrado al asiento del vehículo
Internal harness	Arnés interno
Issue	Situaciones, asuntos, problemas
Jump seat	Asiento plegable
Juvenile Products Manufacturers Association (JPMA)	Asociación de Fabricantes de Productos para Niños (JPMA, por sus siglas en inglés)
L/S belt	Cinturón de regazo y hombro
Label	Etiqueta
Lap belts	Cinturones de regazo
Label requirements	Requisitos de la etiqueta
LATCH, Lower Anchors and Tethers for Children	Sistema de anclaje inferior y correa de anclaje (sujeción) superior para niños
LATCH connectors	Conexiones para el sistema de anclaje LATCH
Latch plate	Placa de cierre
LATCH System	Sistema de anclaje LATCH
Law enforcement vehicle (LE vehicle)	Vehículo de la policía
Liability	Responsabilidad legal por daños y perjuicios, obligación legal
Lightweight locking latch plate	Placa de cierre de peso liviano
Locking bar	Barra de agarre
Locking clip	Sujetador (broche) que se usa para fijar el cinturón de seguridad
Locking latch plate	Placa de cierre con agarre
Lower anchors	Anclas de la parte inferior
Manual adjusting lap belt	Cinturón de seguridad con ajuste manual
Manual lap belt	Cinturón de regazo manual
Manufacturer	Fabricante
Manufacturer's labels	Etiquetas del fabricante
Misuse	Uso incorrecto
Motor vehicle crash (MVC)	Choque de vehículo motorizado

Motorized shoulder belt	Cinturón de hombro automático
National Child Passenger Safety Board (NCPSB)	Junta Nacional de Seguridad del Niño Pasajero (NCPSB, por sus siglas en inglés)
National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA)	Administración Nacional de Seguridad del Tráfico en las Carreteras, (NHTSA, por sus siglas en inglés)
National Safety Council (NSC)	Consejo Nacional de Seguridad, (NSC, por sus siglas en inglés)
Newborn	Recién nacido
Occupant ejections	Expulsión de los ocupantes
Occupant protection	Protección del ocupante
On/off switch	Interruptor para activar o desactivar
Outboard position	Posición lateral en la parte trasera del vehículo (al lado de la puerta)
Outboard passenger seat	Asiento lateral para el pasajero en la parte trasera del vehículo
Outside force	Fuerza externa
Padding	Relleno
Parts	Partes, piezas
Passenger air bag	Bolsa de aire para el pasajero
Passenger vehicles	Vehículos de pasajeros
Passive protection	Protección pasiva
Pedestrian	Peatón
Peer	Compañero
Performance standards	Normas de Funcionamiento
Phases of a crash	Etapas (fases) de un choque
Pick up truck	Camioneta, camioneta de carga, camioneta extendida, camion tipo “pick up”
Product life	Vida útil del producto
Ratchet	Mecanismo de engranaje, trinquete
Rear bench seats	Asientos traseros tipo banco
Rear- end crash	Choque trasero
Rear facing CR	Asiento de seguridad que se instala mirando



	hacia atrás
Rear seat position	Posición en el asiento trasero
Recalls	Productos con avisos de retiro del mercado a causa de defectos
Recline adjustment mechanism	Ajustador de reclinación
Recline indicator	Indicador de reclinación
Reclined position	Posición reclinada
Registration card	Tarjeta de inscripción
Regular locking clip	Sujetador regular de metal
Retainer clip	Broche retenedor del arnés
Retainer snug	Arnés bien ajustado
Restrained	Asegurado en o con el sistema de seguridad, pasajeros que llevan abrochado el cinturón de seguridad o que viajan en un asiento de seguridad
Restraining force	Fuerza limitadora
Restraining straps	Correas del sistema de seguridad
Restraint systems	Sistemas de seguridad
Retractor	Retractor
Retrofit lap belts	Cinturones de seguridad que se han añadido después
“Ride down”	Disminución de las fuerzas del choque, disminuir/amortiguar el impacto del choque
Role	Papel, función
Role play exercises	Ejercicios de ensayo improvisados
Rollover	Vuelco, volcarse
Routing	Ruta
Rubber mat	Tapete o alfombra de goma, de hule, de caucho
Safety	Seguridad
Safety seat harness	Arnés del asiento de seguridad
Safety Standards	Normas de seguridad
School bus seats	Asientos del autobús escolar
School Buses	Autobuses escolares

Seat back	Respaldo/espaldar del asiento
Seat belt	Cinturón de seguridad
Seat belt system	Sistema de cinturones de seguridad
Seat bight	Curva del asiento
Seat's padding	Relleno del asiento
Seat slope	Inclinación del asiento
Seat weight sensor	Sensor de peso dentro del asiento
Second hand child seat	Asiento de seguridad de segunda mano
Self-certify	Auto-certificar
Sewn – on latch plate	Placa de cierre cosida
Shell	Armazón
Shield booster seat	Asiento elevado “booster” con escudo protector
Shoulder belt positioners	Ajustadores para el cinturón de hombro
Shoulder belts	Cinturones de hombro
Side-facing jump seat	Asiento plegable lateral que mira hacia el interior del vehículo
Side-facing seat	Asiento plegable que miran hacia el lado
Side impact air bag (SIAB)	Bolsa de aire contra impacto lateral
Side impact crash	Choque lateral, choque con el impacto por el lado
Side impact protection system (SIPS)	Sistema de seguridad contra impacto lateral
Slack in the seat belt	Cinturón de seguridad flojo
Sled testing	Prueba de trineo, mecanismo que se utiliza en pruebas de choques
Sliding latch plate	Placa de cierre deslizable o corrediza
Snugly	Bien ajustado; Ajustadamente
Special needs CRS	Sistema de seguridad para niños con necesidades especiales
Spinal cord	Médula espinal
Spine	Columna vertebral
Spins	Dar vueltas, girar
Splitter plate	Placa de separación

Standardized Child Passenger Safety Training Program	Programa Modelo de Adiestramiento en la Seguridad del Niño Pasajero, Programa Estándar de Adiestramiento en la Seguridad del Niño Pasajero
Steering wheel	Volante
Sun visor	Parasol, visera
Supplemental Restraint System (SRS)	Sistema de Seguridad Suplementario
Switchable	Intercambiable
Switchable latch plates	Placas de cierre intercambiable
Switchable retractor	Retractor intercambiable
T-Shield	Escudo en forma de T
Tether	Correa de sujeción del sistema de anclaje LATCH
Tether anchor	Punto de conexión para la correa de sujeción
Tether anchor strap	Correa del anclaje
Tether hook	Ganchos para la correa de sujeción
The retractor locks	El retractor se cierra, se agarra
Thread it through	Pasar a través
Three-point restraint	Cinturón de seguridad de tres puntos
Toddler	Niño pequeño
Traffic crashes	Choques automovilísticos
Tray Shield	Protector tipo bandeja/charola
Two-point seat belt	Cinturón de seguridad de dos puntos
Unrestrained occupants	Pasajeros que no utilizan el cinturón de seguridad
tether anchors	Puntos de conexión para la correa de sujeción
Upper thighs	Parte de arriba de los muslos
Upright forward-facing position	Posición vertical orientada hacia el frente
Upright position	Posición vertical, posición erguida
Vehicle anchoring system	Sistema de anclaje del vehículo
Vehicle compatibility	Compatibilidad del vehículo
Vehicle design	Diseño del vehículo
Vehicle features	Características o accesorios distintivos del vehículo

Vehicle occupant protection system	Sistema de seguridad para los ocupantes del vehículo
Vehicle owner's manual	Manual del vehículo para el propietario
Vehicle restraint systems	Sistemas de seguridad en los vehículos
Vehicle seat bight	Recodo del asiento del vehículo
Vehicle systems ID	Sistemas de identificación en los vehículos
Vouchers	Comprobantes
Waiver of liability of claim	Declaración de renuncia al derecho de reclamo
Warning labels	Etiquetas de advertencia, etiquetas con avisos
Warning lights	Luces de advertencia de emergencia
Warning systems	Sistemas de advertencia
Web site address	Dirección del sitio web
Webbing	Tejido del cinturón de seguridad
Weight of the object struck	Peso del objeto golpeado
Weight of the occupant	Peso del ocupante
Whiplash	Lesión de Latigazo en el cuello
Windshield	Parabrisas

Child Passenger Safety  
Spanish - English  
Translation of Terms

Rev. 10/17/2013

Abrocharse el cinturón	Buckle up
Accesorios adicionales	After market products
Accesorios o rasgos distintivos, características accesorios adicionales	Features
Administración Federal de Aviación (FAA, por sus siglas en inglés)	Federal Aviation Administration (FAA)
Administración Nacional de Seguridad del Tráfico en las Carreteras (NHTSA, por sus siglas en inglés)	National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA)
Ajustador de inclinación	Recline adjustment mechanism
Ajustadores para el cinturón de hombro	Shoulder belt positioners
Al nivel de la axila	Armpit level
Alcance Comunitario	Community Outreach
Ancla	Anchor
Puntos de conexión para la correa de sujeción	tether anchors
Anclas de la parte inferior	Lower anchors
Aplicación de la ley	Enforcement
Armazón	Shell
Arnés	Harness
Arnés ajustado	Harness snug
Arnés bien ajustado	Retainer snug
Arnés de 5 puntos	5 - Point harness
Arnés del asiento de seguridad	Safety seat harness
Arnés interno	Internal harness
Asegurado en o con el sistema de seguridad	Restrained
Asiento de segunda mano	Hand-me down seat
Asiento de seguridad de segunda mano	Second hand child seat
Asiento de seguridad integrado al asiento del vehículo	Integrated child restraint
Asiento de seguridad para niños	Car Seat
Asiento de seguridad que se instala mirando hacia atrás	Rear facing CR

Asiento de seguridad que se instala mirando hacia el frente	Forward-facing CR
Asiento de seguridad que solamente se instala mirando hacia el frente	Forward-facing only child restraint
Asiento de seguridad tipo cama para infantes	Car bed
Asiento del vehículo tipo banco	Bench seat
Asiento del vehículo tipo deportivo	Bucket seat
Asiento delantero	Front seat
Asiento delantero del pasajero	Front passenger seat
Asiento elevado “booster” con ajuste para el cinturón de seguridad	Belt-positioning “booster” seat, (BPB)
Asiento elevado “booster” con escudo protector	Shield booster seat
Asiento elevado “booster” con espaldar, respaldo	High back booster seat
Asiento elevado “booster” sin espaldar, respaldo	Backless booster
Asiento elevado “booster”, asiento que eleva al niño	Booster seat
Asiento lateral para el pasajero en la parte trasera del vehículo	Outboard passenger seat
Asiento plegable	Jump seat
Asiento plegable lateral que mira hacia el interior del vehículo	Side-facing jump seat
Asiento plegable que miran hacia el lado	Side-facing seat
Asientos de seguridad convertibles	Convertible restraints
Asientos de seguridad para niños, sistemas de seguridad para niños	Child restraints, (CR)
Asientos del autobús escolar	School bus seats
Asientos traseros tipo banco	Rear bench seats
Asociación de Fabricantes de Productos para Niños (JPMA, por sus siglas en inglés)	Juvenile Products Manufacturers Association (JPMA)
Asuntos sobre la compatibilidad	Compatibility Issues
Asuntos sobre la seguridad de los aviones	Aircraft safety issues
Autobuses escolares	School Buses
Auto-certificar	Self-certify

Avión	Aircraft
Barra de agarre	Locking bar
Base del asiento de seguridad	Restraint base
Base removible	Detachable base
Bien ajustado	Snugly
Bolsa de aire contra impacto lateral	Side impact air bag (SIAB)
Bolsa de aire moderna	Advanced air bag
Bolsa de aire para el pasajero	Passenger air bag
Bolsas de aire delanteras	Front air bags
Bolsas de aire, bolsas de aire “inteligentes”, bolsas de aire modernas	Air bags, “smart” air bags
Broche retenedor del arnés	Retainer clip
Cabecera, respaldo para la cabeza	Head restraint
Camioneta, camioneta de carga, camioneta extendida, camion tipo “pick up”	Pick up truck
Características o accesorios distintivos del vehículo	Vehicle features
Cinturón de hombro automático	Motorized shoulder belt
Cinturón de regazo manual	Manual lap belt
Cinturón de regazo y hombro	L/S belt
Cinturón de seguridad	Seat belt
Cinturón de seguridad con ajuste manual	Manual adjusting lap belt
Cinturón de seguridad con carrete retractable	Belt pretensioner
Cinturón de seguridad de dos puntos	Two-point seat belt
Cinturón de seguridad de tres puntos	Three-point restraint
Cinturón de seguridad flojo	Slack in the seat belt
Cinturón que usa un sólo pedazo de tejido continúo para el cinturón de hombro y regazo/falda. Empieza en el punto de anclaje y el otro extremo termina en el retractor.	Continuous loop belt
Cinturones de hombro	Shoulder belts
Cinturones de regazo/falda	Lap belts
Cinturones de seguridad que se han añadido	Retrofit lap belts



después	
Clavícula	Collar bone
Colisión, choque	Collision
Columna vertebral	Spine
Columnas del volante plegables	Collapsible steering columns
Comisión de Seguridad para Productos de Consumo	Consumer Products Safety Commission
Compartimentación	Compartmentalization
Compatibilidad del vehículo	Vehicle compatibility
Comprobantes	Vouchers
Conductor	Driver
Conectores inferiores del asiento de seguridad	Child restraint lower attachments
Conexiones para el sistema de anclaje LATCH	LATCH attachments
Consejo Nacional de Seguridad; (NSC, por sus siglas en inglés)	National Safety Council (NSC)
Control de defectos	Defect monitoring
Correa de sujeción del sistema de anclaje LATCH	Tether
Correa del anclaje	Anchor strap
Correa del anclaje	Tether anchor strap
Correas del arnés	Harness straps
Correas del arnés del asiento de seguridad para niños	Child restraint harness straps
Correas del sistema de seguridad	Restraining straps
Cortina inflable	Inflatable curtain (IC)
Cuando el precio está dentro de los medios del comprador, con el precio que usted puede pagar	Affordability
Chaleco “E-Z-On” (Fácil de Ponerse)	E-Z-On Vest
Choque	Crash
Choque de vehículo motorizado (MVC, por sus siglas en inglés)	Motor vehicle crash (MVC)
Choque frontal	Frontal crash

Choque lateral, con impacto por el lado	Side impact crash
Choques automovilísticos	Traffic crashes
Dar vueltas, girar	Spins
Declaración de renuncia al derecho de reclamo	Waiver of liability of claim
Defensores	Advocates
Departamento de Transporte (DOT, por sus siglas en inglés)	Department of Transportation (DOT)
Departamento de Vehículos de Motor (DMV, por sus siglas en inglés)	Department of Motor Vehicles (DMV)
Despliegue de la bolsa de aire, cuando la bolsa de aire se infla	Air bag deployment
Dirección del sitio web	Web site address
Diseño del vehículo	Vehicle design
Disminución de la velocidad, deceleración	Deceleration
Disminución de las fuerzas del choque, disminuir/amortiguar el impacto del choque	“Ride down”
Distribuidores, concesionarios	Dealerships
Donde se une el respaldo y el asiento	Bight
Ejercicios de ensayo improvisados	Role play exercises
Ejercicios prácticos	Hands-on exercises
El retractor se cierra, se agarra	The retractor locks
Escudo en forma de T	T-Shield
Espaldar, apoyo para la espalda, respaldo	Back support
Estructura o, marco comprimible	Crushable frame
Estructura, marco	Frame
Etapas (fases) de un choque	Phases of a crash
Etiqueta	Label
Etiqueta del asiento de seguridad para niños	Child restraint label
Etiquetas de advertencia, etiquetas con avisos	Warning labels
Etiquetas del fabricante	Manufacturer’s labels
Evento en donde se revisan los asientos de seguridad para niños	Check-up event

Expulsión	Ejection
Expulsión de los ocupantes	Occupant ejections
Fabricante de vehículos	Automobile manufacturer
Fabricante, manufacturador	Manufacturer
Fase antes del choque	Pre-crash phase
Forma de común acuerdo	Agreement form
Formulario para la investigación de defectos	Defect investigation form
Frenar de emergencia	Emergency braking
Fuerza externa	Outside force
Fuerza limitadora	Restraining force
Fuerzas del choque	Crash forces
Función del gobierno federal	Federal Role
Ganchos para la correa de sujeción	Tether hook
Hebilla	Buckle
Inclinación del asiento	Seat slope
Incompatibilidad	Incompatibility
Incorporado a	Built into
Indicador de reclinación	Recline indicator
Compañero	Peer
Infantes, bebés	Infants
Instalación incorrecta en los vehículos	Improper installation in vehicles
Intercambiable	Switchable
Interior que provee protección adicional	Friendly interior
Interruptor para activar o desactivar	On/off switch
Interruptores para activar y desactivar las bolsas de aire	Air bag on-off switches
Junta Nacional de Seguridad del Niño Pasajero (NCPSB, por sus siglas en inglés)	National Child Passenger Safety Board (NCPSB)
Lesión	Injury
Lesión cerebral	Brain injury
Lesión de Latigazo en el cuello	Whiplash

Lesión sostenida durante la niñez	Childhood injury
Línea de información sobre la seguridad del auto	Auto Safety Hot Line
Lo más apretado posible	As tightly as possible
Luces de advertencia de emergencia	Warning lights
Maniquí	Dummy
Manta, frazada	Blanket
Manual del vehículo para el propietario	Vehicle owner's manual
Manual para el uso del propietario del asiento de seguridad para niños	Child restraint manual
Materiales impreso, comunicados, folletos	Handouts
Mecanismo de engranaje, trinquete	Ratchet
Médula espinal	Spinal cord
Módulo de la bolsa de aire para el conductor	Driver's air bag module
Movimiento de la cabeza	Head excursion
Niño pequeño	Toddler
Niños con necesidades especiales de salud	Children with Special Health Needs
Normas de Funcionamiento	Performance standards
Normas de seguridad	Safety Standards
Normas Federales de Seguridad para Vehículos de Motor (FMVSS por sus siglas en inglés)	Federal Motor Vehicle Safety Standards (FMVSS)
Panel o, tablero de instrumentos	Dashboard
Parabrisas	Windshield
Parasol, visera	Sun visor
Parte de arriba de los muslos	Upper thighs
Partes, piezas	Parts
Pasajeros que no utilizan el cinturón de seguridad	Unrestrained occupants
Pasar a través	Thread it through
Peatón	Pedestrian
Personas que cuidan niños	Caregivers
Peso del objeto golpeado	Weight of the object struck

Peso del ocupante	Weight of the occupant
Piezas, partes, materiales	Hardware
Placa de cierre	Latch plate
Placa de cierre con agarre	Locking latch plate
Placa de cierre cosida	Sewn – on latch plate
Placa de cierre de peso liviano	Lightweight locking latch plate
Placa de cierre que se desliza libremente	Free-sliding latch plate
Placa de cierre deslizante o corrediza	Sliding latch plate
Placa de separación metálica	Splitter plate
Placas de cierre intercambiable	Switchable latch plates
Posición en el asiento trasero	Rear seat position
Posición lateral en la parte trasera del vehículo (al lado de la puerta)	Outboard position
Posición reclinada	Reclined position
Posición vertical orientada hacia el frente	Upright forward-facing position
Posición vertical, posición erguida	Upright position
Prácticas modelo, criterio que se usa para hacer las cosas de una manera mejor	Best practices
Prevención de lesiones	Injury prevention
Productos con avisos de retiro del mercado a causa de defectos	Recalls
Programa de subvención	Bounty program
Programa Modelo de Adiestramiento en la Seguridad del Niño Pasajero, Programa Estándar de Adiestramiento en la Seguridad del Niño Pasajero	Standardized Child Passenger Safety Training Program
Protección activa	Active protection
Protección del ocupante	Occupant protection
Protección pasiva	Passive protection
Protector tipo bandeja/charola	Tray Shield
Prueba de trineo, mecanismo que se utiliza en pruebas de choques	Sled testing
Pruebas de cumplimiento	Compliance testing
Pruebas de choque simulado	Crash testing

Punto de anclaje	Anchor point
Punto de conexión para la correa de sujeción	Tether anchor
Rajaduras	Cracks
Ranuras para el arnés	Harness slots
Recién nacido	Newborn
Recodo del asiento	Seat bight
Recodo del asiento del vehículo	Vehicle seat bight
Relleno	Padding
Relleno adicional	Additional Padding
Relleno del asiento	Seat's padding
Relleno resistente al fuego, relleno que retarda el fuego	Flame retardant padding
Requisitos de la etiqueta	Label requirements
Respaldo/espaldar del asiento	Seat back
Responsabilidad legal por daños y perjuicios, obligación legal	Liability
Resumen del curso	Course overview
Retenedor	Retainer
Retenedor del arnés, broche retentivo del arnés	Harness retainer clip
Retractor	Retractor
Retractor de cierre de emergencia (ELR, por sus siglas en inglés)	Emergency locking retractor (ELR)
Retractor intercambiable	Switchable retractor
Retractor que se inmoviliza automáticamente (ALR, por sus siglas en Inglés)	Automatic locking retractor, ALR
Ruta	Routing
Ruta o trayectoria del cinturón de seguridad	Belt path
Seguridad	Safety
Seguridad del auto	Auto safety
Seguridad del niño	Child safety
Seguridad del Niño Pasajero	Child Passenger Safety (CPS)
Seguridad del Niño Pasajero	CPS

Seguridad en las carreteras	Highway safety
Sensor de peso dentro del asiento	Seat weight sensor
Ser expulsado del vehículo	Being thrown out of the car
Servicios de Emergencias Médicas (EMS, por sus siglas en inglés)	Emergency Medical Service (EMS)
Sistema de anclaje	Anchorage system
Sistema de anclaje del vehículo	Vehicle anchoring system
Sistema de anclaje inferior superior LATCH	LATCH, Lower Anchors and Tethers for Children
Sistema de anclaje LATCH	LATCH System
Sistema de arnés	Harness system
Sistema de cinturones de seguridad	Seat belt system
Sistema de seguridad automático	Automatic restraint system
Sistema de seguridad contra impacto lateral	Side impact protection system (SIPS)
Sistema de seguridad para los ocupantes del vehículo	Vehicle occupant protection system
Sistema de seguridad para niños con necesidades especiales	Special needs CRS
Sistema de Seguridad Suplementario	Supplemental Restraint System (SRS)
Sistemas de advertencia	Warning systems
Sistemas de identificación en los vehículos	Vehicle systems ID
Sistemas de seguridad	Restraint systems
Sistemas de seguridad en los vehículos	Vehicle restraint systems
Sistemas o asientos de seguridad para niños, sistemas de protección para niños	Child restraint systems (CRS)
Situaciones, asuntos, problemas	Issue
Soporte para el ancla	Anchor bracket
Sujetador metálico (broche) para acortar el tejido del cinturón de seguridad	Belt shortening clip
Sujetador (broche) que se usa para fijar el cinturón de seguridad	Locking clip
Sujetador regular de metal	Regular locking clip
Sujetadores (broches) incorporados	Built-in locking clips

Sujetadores (broches) incorporados sin cierre	Built-in lock-off locking clips
Tapete o alfombra de goma, de hule, de caucho	Rubber mat
Tarjeta de inscripción	Registration card
Técnico en la Seguridad del Niño Pasajero	Child Passenger Safety Technician
Tejido del cinturón de seguridad	Webbing
Uso incorrecto	Misuse
Varilla para ajustar el arnés	Harness Adjuster Bar
Vehículo de la policía, patrulla de seguridad	Law enforcement vehicle (LE vehicle)
Vehículos de pasajeros	Passenger vehicles
Ver “Auto Safety Hot Line”, Línea telefónica gratuita	Hot Line
Vía respiratoria	Airway
Vida útil del producto	Product life
Volante	Steering wheel
Vuelco, volcarse	Rollover
Zonas de carga	Cargo areas